



TRADUCCIONES DE LA LEY DE AMNISTÍA

LENGUA Y VARIANTE: TSELTAL DEL OCCIDENTE

Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
1	LEY DE AMNISTÍA	Mantalil yu'un sch'ayel mulil	LEY PARA PERDONAR UN DELITO	
2	TEXTO VIGENTE	Ts'ibubil jun te ayto yip	Palabra escrita que aún tiene validez	
3	Nueva Ley publicada en el Diario Oficial de la Federación el 22 de abril de 2020	Yach'il mantalil pukbil sk'oplal ta Diario Oficial de la Federación ta 22 yu'un abril ta 2020	Nueva Ley publicado en el Diario oficial de la Federación el día 22 de abril del año 2020	
4	Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.- Presidencia de la República.	Ta xujkubal jun yich'o jun sello yu'un te Escudo Nacional, te jich ya yal: Estados Unidos Mexicanos.- Muk'ul Kawilto yu'un Republica.	En la orilla tiene un sello del Escudo Nacional, en donde dice: Estados Unidos Mexicanos- Presidencia de la República.	
5	ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR , Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes sabed:	ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR , Kunerol ta Estados Unidos Mexicanos, yakukme sna' stojol alumal:	ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR , Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, la da a conocer los habitantes:	
6	Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente.	Te Honorable Congreso de la Unión, jich ya jchol ta stojol te	El Honorable Congreso de la Unión, me dio en mi poder este	
7	DECRETO	MANTALIL	DECRETO	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
8	"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DECRETA:	TE CONGRESO GENERAL YU'UN TE ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, YA YAK' TA NA'EL:	"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DICE:	
9	SE EXPIDE LA LEY DE AMNISTÍA.	YA YICH' AK'EL TE MANTALIL YU'UN SCH'AYEL MULIL.	SE DA LA LEY PARA PERDONAR EL DELITO	
10	Artículo Único. Se expide la Ley de Amnistía.	Stukelnax Artikulo. Ya yich' ak'el te Mantalil yu'un sch'ayel mulil.	Artículo único. Se da la Ley para perdonar el delito	
11	LEY DE AMNISTÍA	MUK'UL MANTALIL YU'UN SCH'AYEL MULIL	LEY PARA PERDONAR EL DELITO	
12	Artículo 1. Se decreta amnistía en favor de las personas en contra de quienes se haya ejercitado acción penal, hayan sido procesadas o se les haya dictado sentencia firme, ante los tribunales del orden federal, siempre que no sean reincidentes respecto del delito por el que están indiciadas o sentenciadas, por los delitos cometidos antes de la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, en los siguientes supuestos:	Sbabil artikulo. Ya yich' ak'el te mantalil yu'un sch'ayel mulil ta stojolik te winik antsetik yu'un te mach'atik yakalik ta ilel te smulike, te jich och yich' ilel sjunil te mulil ta stojol te muk'ul jchajpanwanejetik, te k'alal ma ja'uknax ya yich' jachulael te mulil yakal ta chajpanele, yu'un te pasbil mulil te k'alal matoba x-och ta tuuntesel a te Mantalil yakal ta cholele, jichnix ja' ta swenta into te bitik cholbil li'e:	Artículo 1. Se da la Ley para perdonar el delito sobre las personas, que han sido castigadas, estén en proceso o tengan una sentencia de las grandes autoridades, que atienden problemas en todo el territorio mexicano, esto es cuando no se ha repetido más de una vez el mismo delito, es por esta Ley, se entiende:	
13	I. Por el delito de aborto, en cualquiera de sus modalidades, previsto en el Código Penal Federal, cuando:	I. Mulil yu'un sk'asesel alal, te biluk ut'il ya stak' k'asesele, te ilbil ta Codigo Penal Federal, k'alal:	I. Como delito cuando las mujeres deciden abortar, de cualquier manera/forma así como dice en el Código Penal Federal	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
14	a) Se impute a la madre del producto del embarazo interrumpido;	a) Ya yak'sba a te me'il yu'un te ya yich' lok'esel te yale;	a) Se acuse a la madre de cometer el delito de interrumpir el desarrollo del feto;	
15	b) Se impute a las y los médicos, cirujanos, comadronas o parteras, u otro personal autorizado de servicios de la salud, que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo, siempre que la conducta delictiva se haya llevado a cabo sin violencia y con el consentimiento de la madre del producto del embarazo interrumpido;	b) Ya yak'sba a te jpoxtawanejetik, jepawaletik, jtam alaletik, mak yantikxan mach'atik ay ya'telik te ta poxtawaneje, te koltawanik ta sk'asesel te alale, ja'to tame maba sok uts'inel apasta yu'unike soknix tame sok sk'anel yo'tan la spas ek te sme' alal te la yich' k'asesele.	b) Se acuse del delito tanto doctores, cirujanos, parteras u otras autoridades de salud, quienes hayan apoyado o involucrado en el aborto de la mujer, esto se investiga si no fue contra la voluntad de la madre y no se haya hecho con violencia.	
16	c) Se impute a los familiares de la madre del producto que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo;	c) Ya yak'sba a te sme' stat te sme' alal te k'alal ya yich' k'asesel te alale	c) También el delito repercute en los familiares de la madre que hayan permitido llevar a cabo el aborto	
17	II. Por el delito de homicidio por razón de parentesco, cuando el sujeto pasivo sea el producto de la concepción en cualquier momento de la preñez, en los supuestos previstos en la fracción I de este artículo;	II. Ta swenta mulil yu'un uts'inel yu'un uts' alaliletik, k'alal tame ya yich' junel a te alal yu'un te mach'a nakalnax yo'tane, te jich ya yal ta mantalil yu'un te fracción I li' ya yalinto te ta artikulo.	II. Por el delito de homicidio/asesinato cuando se da por un familiar, en cualquier momento del embarazo como lo remarca en la fracción 1 de este artículo;	
18	III. Por los delitos contra la salud a que se refieren los artículos 194, fracciones I y II, 195, 195 Bis y 198	III. Ta swenta muliletik yu'un te lek ayinel te ayik ta 194 artikuloetik, fracciones I y II, 195,	III. Por los delitos que ponen en riesgo el bienestar, como se señala en el artículo 194,	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	del Código Penal Federal, siempre que sean de competencia federal, en términos del artículo 474 de la Ley General de Salud, cuando:	Bis y 198 yu'un te Codigo Penal Federal, ja'ukme a te ta swenta schajpanojibal yu'un federal, ta artikulo 474 yu'un te Ley General de Salud, k'alal:	fracciones I y II; 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, que sea basado en el compromiso de las autoridades de orden federal, como lo dice en el artículo 134 de la Ley General de Salud, cuando:	
19	a) Quien los haya cometido se encuentre en situación de pobreza, o de extrema vulnerabilidad por su condición de exclusión y discriminación, por tener una discapacidad permanente, o cuando el delito se haya cometido por indicación de su cónyuge, concubinario o concubina, pareja sentimental, pariente consanguíneo o por afinidad sin limitación de grado, o por temor fundado, así como quien haya sido obligado por grupos de la delincuencia organizada a cometer el delito;	a) Ay ta me'bal te mach'a ya xk'ot ta swentae, mak ay ta wokolil yu'un nutsel mak p'ajel ta slumal, tame joyob ay ta wokol yu'un chamele, mak tame subjil ta spasel te mulil yu'un te yinam mak te smamalale, te sjoy smajtane, te smakeme, uts' alalil mak biluk ut'il tsakajtik jich a, ja' jich bit'il ay mach'a subjil yu'un te jpas chopol a'teliletik ta spasel te mulile;	a) Quien comete el delito, viva en condiciones de escasos recursos, persecuciones o simplemente es rechazado por su prójimo, cuando presenta una dificultad física de forma permanente por enfermedad o cuando la pareja con quien vive sea cómplice del delito que se haya cometido, su amante, sus familiares o sus parientes o los que actuaron por sometimiento, así como obligado por la sociedad delictiva para cometer el delito;	
20	b) Quien pertenezca a un pueblo o comunidad indígena o afromexicana, en términos del artículo 2 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y se encuentre en alguna de las hipótesis mencionadas en el inciso anterior;	b) Te mach'a ya xkuxin ta jun tejklum, paraje mak ja' sts'umbaltak te afromexicana, jich ya yal ta schebal artikulo yu'um te Constitucion Politica de los Estados Unidos Mexicanos, te jichnix te ay ya yich' tael tey ta banti snojpil te binti ya stak' xk'ot	b) Quien vive en comunidades indígenas, parajes o parientes de los afromexicanos así como dice el artículo 2 de la constitución política de los estados unidos mexicanos, si está en alguna de las situaciones mencionadas en el párrafo anterior	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
		ta pasele;		
21	c) Las personas consumidoras que hayan poseído narcóticos en cantidades superiores hasta en dos tantos a la dosis máxima de consumo personal e inmediato, a que se refiere el artículo 479 de la Ley General de Salud, siempre que no haya sido con fines de distribución o venta;	c) Te mach'atik ay jelawen stunteseik chopol wamal te k'axto stunteseik a te bit'ilnanix k'aemik ya stuntesel ta stulutul ae, te jich ya yal ta artikulo 479 te ya x-alot ta banti Ley General de Salud, ja'tonix tame maba stalemal yo'tanik la schonik te chopol wamale;	c) Las personas que exceden de las drogas, mayor de las que consumen normalmente, ya que pueden utilizar solo lo permitido hasta dos veces, tal como dice el artículo 479 de la Ley General de Salud, se verá si no lo llevan /traen para la venta	
22	IV. Por cualquier delito, a personas pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas que durante su proceso no hayan accedido plenamente a la jurisdicción del Estado, por no haber sido garantizado el derecho a contar con intérpretes o defensores que tuvieran conocimiento de su lengua y cultura;	IV. Ta swenta biluk muliletik, yu'un te mach'atik kuxinemik ta jпам teyklum mak ta parajeetik te ma'yuk k'axemik ta ilel te banti ay snail chajpanel yu'un te estaroe, sok te ma'yuk yich'oik koltael yu'un jk'asesel k'opetik yu'un te mach'atik ya xnabetsbaik sok te stalel skuxlejalike;	IV. Por cualquier delito, que cometan las personas que permanecen en un pueblo o comunidades indígenas, cuando no han sido tratados los delitos por las autoridades y que estas no fueron cumplidas totalmente, no fueron respetados sus derechos con un traductor o defensor que conozca su lengua y su cultura;	
23	V. Por el delito de robo simple y sin violencia, siempre que no amerite pena privativa de la libertad de más de cuatro años, y	V. Ta swenta te spasel jtebuk elek' te banti ma'yuk chikan te uts'inele, ja'to tame ma'yuk k'axemto ta chaneb ja'wil chukel yu'une, sok	V. Por un delito de robo que no tuvo un alto nivel de gravedad y no es necesario encarcelar, por más de 4 años;	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
24	<p>VI. Por el delito de sedición, o porque hayan invitado, instigado o incitado a la comisión de este delito formando parte de grupos impulsados por razones políticas con el propósito de alterar la vida institucional, siempre que no se trate de terrorismo, y que en los hechos no se haya producido la privación de la vida, lesiones graves a otra persona o se hayan empleado o utilizado armas de fuego.</p>	<p>VI. Ta swenta mulil yu'un te tsobtomba ta pas k'op, mak ay yik'osbaik ta smeltsanel te muliletik yu'unik te tsojpotsojp politikoetik te ja' ya sk'an sokesik te kuxinel yu'un snail chajpaneletik, ja'to tame ma sokok miltomba ya spaskike, sok tame ma smakik te kuxinel ta stojol te ants winiketike, muk'ul ejchintesel mak te banti ya stsakik te stujk'ike.</p>	<p>VI. Por el delito de atacar al gobierno o si se han convocado a este delito. formar grupos por razones políticas para desordenar la vida del país. siempre que no se trate de terrorismo, que no se mate o se hagan lesiones graves y no se usen armas de fuego</p>	
25	<p>Artículo 2. No se concederá el beneficio de esta Ley a quienes hayan cometido delitos contra la vida o la integridad corporal, salvo lo establecido en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley; ni a quienes hayan cometido el delito de secuestro, o cuando se hayan utilizado en la comisión del delito armas de fuego. Tampoco se podrán beneficiar las personas indiciadas por los delitos a que se refiere el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, o que hayan cometido otros delitos graves del orden federal.</p>	<p>Schebal artikulo. Mame yak' koltael te Mantalil ta stojol te mach'atik yuts'ineik mak yilbajineik bak'etalile, jich bit'il ya yal ta sbabial artikulo, fracciones I y II te li' ay ta mantalili; jichxan ta stojolik ek te mach'atik nak'awanemike, mak tame ay mach'atik stunteseik stujk'ik te ta pas k'ope. Sok ma'yuk koltael ta stojolik te mach'atik sleo smulik jich bit'il ya x-alot ta artikulo 19 yu'un Constitucion Politica de los Estados Unidos Mexicanos, mak tame ayxan muk'ul mulil ta stojolik yu'un te orden federal.</p>	<p>Artículo 2. Esta Ley no protegerá al que haya ocasionado daños de muerte y por daños al cuerpo de las personas, así como dice en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley, tampoco será aplicada para los que hacen actos de secuestro, que comenten delito con sus armas de fuego. También no se les podrá apoyar a las personas acusadas de un delito como se señala en el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos u otros delitos fuertes que le compete atender las autoridades del gobierno federal.</p>	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
26	<p>Artículo 3. La persona interesada o su representante legal, podrá solicitar a la Comisión a que se refiere el párrafo tercero de este artículo la aplicación de esta Ley. Dicha Comisión determinará la procedencia del beneficio y someterá su decisión a la calificación de un juez federal para que éste, en su caso, la confirme, para lo cual:</p>	<p>Yoxebal artikulo. Te mach'a ya sk'an sna' stojol mak ja' te mach'a ya xkoltaote, yame stak' sjojk'o koltael jich bit'il ya yal ta yoxebal párrafo yu'uninto te artikulo te ja' ya yal tey a te bit'il ya yich' tuuntesel te mantalile. Jichme ya x-och ta ich'el ta k'op a te jchajpanel ta stojol te jchajpanwaneje, jich ya stak' x-albet a te bit'il:</p>	<p>Artículo 3. A las personas que les sirve esto o el defensor que está atendiendo el caso, puede pedir que se aplique la ley a las autoridades (comisión) como se indica en el párrafo tercero de este artículo para que se ampare con esta Ley. El grupo de autoridades decidirán si tiene derecho al beneficio que solicitan, y presentaran su decisión a un juez federal para que lo confirme o no</p>	
27	<p>I. Tratándose de personas sujetas a proceso, o indiciadas pero prófugas, el juez federal ordenará a la Fiscalía General de la República el desistimiento de la acción penal, y</p>	<p>I. Ta swenta te mach'a tsajkem yu'un smule, mak te yakal ta anele, te jchajpanwaneje yame slok'es mantal ta stojol te Fiscalia General de la Republica ta stuch'el yip te mulil yakal ta chajpanele, sok</p>	<p>I. Las personas que ya están siendo detenidos por su delito o acusadas, pero son prófugas de la ley, el juez de México dará parte a la Fiscalía General de la República para que se deje de perseguir al prófugo que cometió ese delito.</p>	
28	<p>II. Tratándose de personas con sentencia firme, se realizarán las actuaciones conducentes para, en su caso, ordenar su liberación.</p>	<p>II. Ta swenta te mach'a stao swentail ta chukel yu'un te smule, ja'me ya yich' pasel ta stojol te binti toj ta pasele, jich bit'il tame ya sta te kolel ta stojole.</p>	<p>II. Las personas que se encuentran encarceladas por sus delitos, se realizarán las acciones para que alcance su libertad, si cumple con lo que pide la ley</p>	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
29	Para efectos de las solicitudes que presenten las personas que hayan sido vinculadas a proceso o sentenciadas por las conductas señaladas en el artículo 1, fracción VI, de la presente Ley, la Comisión deberá solicitar opinión previa a la Secretaría de Gobernación.	Jich ta swenta te bit'il mach'atik ya sk'anik koltael te ayik ta chajpanel yu'un te wokoliletik mak muliletik te ya yak' ta na'el stojol tey ta sbabial artikulo, fracción VI, te li' ay ta mantalile, te mach'a yich'o ya'tel ta chajpanwaneje yame sk'antal k'op a'ye ta stojol te Secretaría de Gobernación.	Para las peticiones solicitadas por las personas que estén en proceso de ser castigadas o con una sentencia por los delitos que dice el artículo 1 fracción VI, de esta Ley, el grupo de autoridades competentes harán una petición ante la Secretaría de Gobernación.	
30	El Ejecutivo Federal integrará una Comisión que coordinará los actos para dar cumplimiento y vigilar la aplicación de la presente Ley, en los casos en que considere que un hecho encuadra dentro de algún supuesto de los previstos en el artículo 1 de esta Ley.	Te snail chajpanel yu'un Ejecutivo Federal ja'me ya schajpan te koltael swenta jich ya yich' meltsanel a te bi ya yal te Mantalile, tame jich ya yilik te ya stak' chajpanel tey a te mulil te nakal ta sbabial artikulo yu'uninto te Mantalile.	El gobierno de México formará a un grupo de autoridades competentes que operará de acuerdo al buen uso de esta Ley, en los casos que un delito se ajuste a algunas de las situaciones que dice el artículo 1 de esta Ley.	
31	Las solicitudes podrán ser presentadas por las personas que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el cuarto grado con el interesado o por organismos públicos defensores de derechos humanos, cumpliendo los procedimientos que determine la Comisión.	Te mach'a ya sk'anik koltaele yame stak' sk'anik ek tame yuts'yalasbaike tame jma sch'ich'elik sok te mach'a ya sk'an chajpanele mak tame ja' ya xk'opo ta swenta te jchajpanwanejetik ta banti Derechos Humanos, k'alal tame ja' ya spasik te bila ya sk'an ta swenta te lekil chajpanele.	Quienes hayan solicitado la ley de amnistía las solicitudes pueden ser entregadas por personas conocidas como sus familiares o parientes sanguíneas o por defensores de derechos humanos cumpliendo con lo que indica el grupo de autoridades.	
32	La solicitud de amnistía será	Te sk'anel ch'ayel mulile ja'me ya	Si la petición que se hace para	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	<p>resuelta por la Comisión en un plazo máximo de cuatro meses contados a partir de la presentación de la misma. Transcurrido dicho plazo sin que se notifique su determinación, se considerará resuelta en sentido negativo y los interesados podrán interponer los medios de defensa que resulten aplicables.</p>	<p>schajpan te mach'a ay ya'tel ta yich'el te k'op a'yej ja'to ta schanebal yuil a te k'alal la yich' ak'el ta na'el te mulile. K'alal xjelaw sk'alelal tame ma'yuk chajpajem a te mulile, jich k'oem te chajpanbilix ae jichme ya stak' yak'xan sk'op ya'yejik a te mach'atik ya sk'anik koltael te banti k'alal jich stojil ta pasele.</p>	<p>perdonar el delito no se responde hasta dentro de los cuatro meses se debe entender que la respuesta es negativa y los interesados pueden usar otras formas de defensa.</p>	
	<p>Serán supletorias de esta Ley, en lo que corresponda, la Ley Federal de Procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales.</p>	<p>Ja'me sts'akabxan yu'un ekinto te Mantalile, te jich ya stak' pasele, jich bit'il ta Ley Federal de Procedimiento Administrativo sok ta Codigo Nacional de Procedimientos Penales.</p>	<p>Se puede apoyar la ley de amnistía en la Ley de procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales.</p>	
34	<p>Artículo 4. Las personas que se encuentren sustraídas a la acción de la justicia por los delitos a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley, podrán beneficiarse de la amnistía, mediante la solicitud correspondiente.</p>	<p>Schanebal artikulo. Te mach'atik yakatik chajpanel yu'un te smulik te ya yal ta sbabial artikulo yu'uninto te Mantalile, yame stak' staik koltael te ta mantalil yu'un ch'ayel mulile, te k'alal ya sk'anik te chajpanele.</p>	<p>Artículo 4. Las personas que han escapado de la justicia por los delitos que se señalan en el artículo primero de esta Ley, podrán obtener el perdón por su delito, de acuerdo a la Ley, cuando soliciten ser apoyados.</p>	
35	<p>Artículo 5. La amnistía extingue las acciones penales y las sanciones impuestas respecto de los delitos que se establecen en el artículo 1 de esta Ley, dejando subsistente la responsabilidad civil</p>	<p>Yo'ebal artikulo. Te Mantalil yu'un sch'ayel mulile yame stup'be yip te chajpanele sok te tojobil mulil te chajpanbil sk'oplal yu'un te muliletik te albil sk'oplal ta sbabial artikulo yu'un te</p>	<p>Artículo 5. La ley de amnistía desaparece las acciones de la justicia y los castigos dados por estos delitos, como se dice en el artículo 1, pero sigue existiendo la</p>	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	y a salvo los derechos de quienes puedan exigirla, así como los derechos de las víctimas, de conformidad con la legislación aplicable.	Mantalile, jich ich'bil ta muk' ya xjil te mach'atik ya stak' sk'anik te skoltaelike, jich bit'il te ich'el ta muk' ta stojolik te mach'atik uts'inbilike, jich bit'il ta stojil te lekil chajpanele.	responsabilidad civil, así como los derechos de las víctimas	
36	Artículo 6. En el caso de que se hubiere interpuesto demanda de amparo por las personas a quienes beneficia esta Ley, la autoridad que conozca del respectivo juicio dictará auto de sobreseimiento.	Swakebal artikulo. Jich bit'il te k'alal ay tik'bil sjunil yu'un smajkil te mulil yu'un te mach'a ya xkoltaot te Mantalile, te jchajpanwane mach'a sna'obesba te mulile yatome smakbe sk'oplal te chajpanele.	Artículo 6. Si presentó un amparo la persona que está siendo apoyado por la ley para el perdón del delito, la autoridad que tiene conocimiento del delito y que le compete solucionarlo anulará/terminará con el caso	
37	Artículo 7. Los efectos de esta Ley se producirán a partir de que el juez federal resuelva sobre el otorgamiento de la amnistía.	Sjuebal artikulo. Te slekital te Mantalile ja'me ta ya yich' tuuntesel a te k'alal ya x-och ta sliik stoyel te jchajpanwaneje jich ya yak' a te Mantalil yu'un te sch'ayel mulile.	Artículo 7. La buena aplicación de esta Ley se distinguirá cuando las autoridades competentes dan EL perdón del delito.	
38	Las autoridades ejecutoras de la pena pondrán en inmediata libertad a las personas inculpadas, procesadas o sentenciadas, beneficiarias de la presente Ley, preservando la confidencialidad de los datos personales.	Te jchajpanwanejetik yakalik ta yilel te mulile yame skoltaik ta ora te mach'atik ay smulike, te tsajkemike mak te albil sk'oplal schukelike, te ja' ya xkoltaotik te Mantalile, jich k'ajbil ya xjil te biililetike.	Las autoridades que hayan conocido y atendido el delito pondrán en libertad inmediatamente a las personas que están siendo beneficiados por la Ley y que están presos o han sido condenados y no se dará a conocer sus nombres ni otra información sobre las personas	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
39	Artículo 8. Las personas a quienes beneficie esta Ley, no podrán ser en lo futuro detenidas ni procesadas por los mismos hechos.	Swaxakebal artikulo. Te mach'atik ya xkoltaotik te Mantalile, mame stak'ikxan tsakel ta patil yu'un te smuliknanix ae.	Artículo 8. Las personas beneficiadas de esta Ley, no podrán ser encarceladas de nueva cuenta por el mismo delito.	
40	La Secretaría de Gobernación coordinará las acciones para facilitar la reinserción social de las personas beneficiarias de esta Ley, en términos de la legislación aplicable.	Te Secretaría de Gobernación ja'me ya yich'beel ta wenta te mach'atik la yich'ik chajpanel yu'uninto te Mantalile, jich bit'il ya xtojobteswan ta banti chajpanbil smantalil.	La Secretaría de Gobernación, llevará acciones para que estas personas puedan trabajar y vivir y ser aceptados por los demás para aquellos que fueron beneficiadas por esta Ley, tal como dice el decreto que se está utilizando.	
41	Transitorios	Jk'axelnax	Palabras momentáneas	
42	Primero. El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, sin perjuicio de lo previsto en el siguiente párrafo.	Sbabil. Te cholbil Mantalil li'into ja'me ya x-och ta a'telinel ta spajelalnax a te k'alal ya yich' pukel sk'oplal ta banti Diario Oficial de la Federación, te ma'yuk schopolil ta a'yantael yu'un te bit'il cholbil sk'oplale.	Primero. Este decreto inicia su aplicación al otro día de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, lo que no elimina lo que indica en el párrafo que sigue.	
43	Dentro de los sesenta días hábiles siguientes a la entrada en vigor del presente Decreto, el Ejecutivo Federal deberá expedir el acuerdo que crea la Comisión a que se refiere el artículo 3, párrafo tercero de esta Ley. Dentro del mismo	K'alal ta yoxwinikal sk'alelal a te bit'il xjajch ta a'telinelinto te Mantalile, te Ejecutivo Federal yame stak' yak'tal lok'el te jun chajpanbil k'op a'yej ilbil ta banti yoxebal artikulo, yoxebal párrafo yu'uninto te Mantalile. Jichnix ta	A los sesenta días hábiles entrado para su uso de esta Ley, el Presidente de la República dará a conocer el acuerdo que crea la comisión (comisión) como se señala en el artículo tercero, párrafo tercero de esta Ley, para	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	plazo, el Consejo de la Judicatura Federal determinará los jueces federales competentes que conocerán en materia de amnistía.	jmaj sk'alelal te Consejo de la Judicatura Federal yame schapik te jchajpanwanejetik te bi ya sk'an yak'ik ta na'el stojol te ta Mantalil yu'un sch'ayel mulile.	que coincida la misma vigencia, el Consejo de la Judicatura Federal nombrarán jueces con conocimiento de esta ley para el perdón del delito.	
44	Segundo. El Ejecutivo Federal, a través de la Secretaría de Gobernación, promoverá ante los gobiernos y las legislaturas de las entidades federativas la expedición de leyes de amnistía por la comisión de delitos previstos en sus respectivas legislaciones que se asemejen a los que se amnistían en esta Ley.	Schebal. Te Ejecutivo Federal, ta swenta Secretaría de Gobernación, yame yak'ik ta na'el ta stojolik te muk'ul a'tel jtuneletik sok te jchajpanwanejetik ta estaroetik te Mantalil yu'un te sch'ayel mulile te ja'nix ta swenta te smulik te mach'ajtik ya sk'anik tup'inel te smulike.	Segundo. El presidente de la República, por medio de la Secretaría de Gobernación, pedirá, A los gobiernos y los estados, las leyes de amnistía por los delitos que aparezcan en sus leyes estatales y que se parezcan a los de la ley de amnistía	
45	Tercero. Las erogaciones que se presenten con motivo de la entrada en vigor del presente Decreto se realizarán con cargo a los presupuestos aprobados a los ejecutores de gasto correspondientes, para el ejercicio fiscal que corresponda.	Yoxebal. K'alal ya x-och ta xat'el yu'un te bit'il ya x-och ta a'telinel te Mnatalile ja'me ya spasta ta stak'inal te banti la yich' tael te koltaele, ta swenta spasel ya'telik te jchajpanwanejetike.	Tercero. Los gastos que se presenten por la aplicación de esta ley se pagarán con los presupuestos aprobados para ese año.	
46	Cuarto. La Comisión por conducto de la Secretaría de Gobernación, enviará al Congreso de la Unión un informe anual sobre las solicitudes de amnistía pendientes y resueltas, así como de los supuestos por los cuales se han	Schanebal. Te a'telil yu'un te Secretaría de Comisión, yame stikunbeel ta banti muk'ul snail yawil tsoblej jun ts'ibubil a'telil ta swolol ja'wil yu'un te schajpanel sch'ayel muliletike, ja' jich te bit'il	Cuarto. El grupo de autoridades (comisión) por medio de la Secretaria de Gobernación, enviara al Congreso de la Unión un informe de lo que se realizó durante el año, sobre las soluciones de los problemas para	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	concedido.	ak'bilik ta na'el te wokoliletike.	el perdón del delito, lo que no está atendido y lo que ya ésta atendido, y porqué se hizo. Así como las situaciones por las que se dio la amnistía.	
47	Quinto. Dentro de los 180 días posteriores a la entrada en vigor de esta Ley, el Congreso de la Unión llevará a cabo un ejercicio de revisión de los delitos a que hace referencia esta Ley con la finalidad de valorar la vigencia de sus elementos configurativos.	Yo'ebal. Ta k'alalto balunwinik sk'alelal k'axemix a te bit'il och ta a'telinel te Mantalile, te muk'ul snail yawil te tsoleje yame yilbeel ek te muliletik te li' ya yal ta banti Mantalile swenta yich' ich'el ta wenta a te mach'atik te ayik a te ta chajpanele.	Quinto. Una vez que haya pasado los 180 días que entró en vigor el uso de esta Ley, el Congreso de la Unión le dará seguimiento del proceso y revisará los delitos que menciona la ley para ver cuáles fueron las situaciones que pueden dar la amnistía.	
48	Ciudad de México, a 20 de abril de 2020.- Dip. Laura Angélica Rojas Hernández , Presidenta. - Sen. Mónica Fernández Balboa , Presidenta.-	Slumal México, ta jtab ajtal yu'un abril ta ya'wilal 2020.- Dip. Laura Angelica Rojas Hernández , presidenta.- Sen. Mónica Fernández Balboa , presidenta.-	En la ciudad de México, a los 20 días del mes de abril del 2020. - Dip. Laura Angélica Rojas Hernández , Presidenta. - Sen. Mónica Fernández Balboa , Presidenta. -	
49	Dip. Julieta Macías Rábago , Secretaria. - Sen. Primo Dothé Mata , Secretario.- Rúbricas."	Dip. Julieta Macías Rábago , Secretaria.- Sen. Primo Dothé Mata , Secretario.- Rubricas."	Dip. Julieta Macías Rábago , Secretaria. - Sen. Primo Dothé Mata , Secretario. - Rúbricas."	
50	Cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder	Ta smeltsanel te bi ak'bil ta a'telinel ta sbabial fracción ta artikulo 89 yu'un Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, sok te spukel sk'oplale, ya xlok' sk'oplal te Mantalile ta snail te Poder	La realización de la encomienda que se señala en la fracción I del artículo 89 artículo de la Constitución política de los Estados Unidos Mexicanos, así para su publicación y aceptación, se da a conocer el decreto aquí	



Texto Original		Traducción	Retrotraducción	Audio
No.	Español			
	<p>Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, a 22 de abril de 2020.- Andrés Manuel López Obrador.- Rúbrica.- La Secretaria de Gobernación, Dra. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila.- Rúbrica.</p>	<p>Ejecutivo Federal, ta yolilal te slumal México, ta cheb scha'winik yajtalul abril ta 2020.- Andrés Manuel López Obrador.- Rubrica La Secretaría de Gobernación, Dra. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Davila.- Rubrica.</p>	<p>en la presidencia, en la ciudad de México, a los 22 días del mes de abril del año 2020. - Andrés Manuel López Obrador. – Rúbrica.- La Secretaría de Gobernación, Dra. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila. - Rúbrica.</p>	